

MULTICOLORE

Par Pierre Lancelot, sur des idées des enfants de Cycle 3 du Lycée Jules Verne, Guatemala

Refrain (Français):

*Différents, tous égaux
Avec toi je construirai, un monde plus beau
On est tous ensemble, dans le même bateau
Différents, tous plus forts
On peut rendre ce monde, meilleur encore
Dans le même bateau, multicolore*

Couplet 1 :

Tous nés sous le même soleil, tous humains mais pas pareils
Est-ce que nos différences, ont beaucoup d'importance ?
On n'a pas les mêmes envies, pas les mêmes commodités
On n'a pas les mêmes habits, pas la même façon d' parler
On n'a pas la même couleur, de peau ou bien de cheveux
Mais on a la même douceur, qui brille au fond de nos yeux !
Ça c'est seulement l'emballage, ce qu'on voit de l'extérieur
Moi j'écoute un autre langage, celui qui vient de ton cœur

Couplet 2 :

Pour certains c'est passionnant, tout c'qui s'passe dans la classe
Pour d'autres c'est ennuyant, ou alors ça les angoisse
Est-ce que notre nature, peut changer not' futur ?
Parfois on est à l'affût, des fois tout semble confus,
Y'a des rapides comme l'éclair, y'en a qui sont tête en l'air
Y'a des sages comme des images, et puis d'autres sur haut-voltage
C'est pas parc'que ça te pèse, que t'es moins intelligent
C'est pas parc'que t'es à l'aise, que tu es le plus brillant
...On est différents...

Coro (Español):

*Diferentes, iguales
Construiré este mundo, contigo hoy
Estamos todos, en el mismo barco
Diferentes, más fuertes
Construyamos este mundo, siempre mejor
En el mismo barco, multicolor*

Couplet 3 :

Quand on donne notre opinion, y'en a qui n'sont pas d'accord
Est-ce que si j'ai raison, c'est que toi tu as tort ?
On te dit que tous les goûts, se trouvent dans la nature
T'entends des avis sur tout, et des gens qui sont très sûrs
Mais nous on a de la chance, de pouvoir nous exprimer
Confronter nos différences, pour enrichir nos idées
N'oublie pas ce bon conseil: ton point d'vue est important
Si tout l'monde pensait pareil, ce serait trop ennuyant

Couplet 4 :

On n'a pas tous le même corps, ça tu l'as très bien compris
Est-ce qu'on peut être fort, quel qu' soit not' gabarit ?
Les grands marquent les paniers, les plus petits se faufilent
Les gros ne laissent pas passer, et les minces sont habiles
Ce n'est pas un handicap, qui t'limite ou qui t'arrête
Tu sais bien que tu es cap, que ta force est dans ta tête !
C'est comme un paquet cadeau : qu'il soit p'tit ou qu'il soit grand
Que l'papier soit moche ou beau, c'est ce qu'y a d'dans qui est important !

...Somos diferentes...

Chorus (English):

*Different, but the same
Let's build a world, it's like a game
We are all in the same boat
Different, but stronger
Let's build this world, always better
In the same boat of many colors*

Couplet 5 :

Pour lui ce sera l'rugby, pour elle il y a la marelle.
Est-ce qu'on est nés comme ça ? Mais qui décide, c'est toi ?
Il n'y a rien qui prédispose, une fille ou un garçon
À aimer la couleur rose, à vouloir être maçon.
À la maison, la télé, dans l'école, la société,
Il y a des stéréotypes, il y a aussi des clichés.
Avec toi je veux écrire, un monde d'égalité,
Où chacun pourra construire, sa personnalité
...Nanan slow jehi...

Yamb'it (Popti'):

*Nanan jeti, yaj lahanonh
Chinwat'e'kanh ssat yib'anh q'inal b'oj hach
Ayonhiktij yul hune' te' hukub'
Nanan jeti, yaj kow ay jip
Kowat'e'kanh ssat yib'anh q'inal yinh k'ul
Yul hune' te' hukub', nanan yelow, ju*

Multicolore, multicolore...
Nanan yelow, nanan yelow.

